

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General
21 July 2010
Russian
Original: English

Шестьдесят пятая сессия**Просьба о включении дополнительного пункта
в повестку дня шестьдесят пятой сессии****Межправительственная научно-политическая
платформа по биоразнообразию и экосистемным
услугам****Письмо Постоянного представителя Республики Корея при
Организации Объединенных Наций от 15 июля 2010 года
на имя Генерального секретаря**

В соответствии с правилом 14 правил процедур Генеральной Ассамблеи имею честь просить включить в повестку дня шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи дополнительный пункт, озаглавленный «Межправительственная научно-политическая платформа по биоразнообразию и экосистемным услугам».

В качестве страны, принявшей у себя третье специальное межправительственное многостороннее совещание по межправительственной научно-политической платформе по биоразнообразию и экосистемным услугам (Пусан, Республика Корея, 7–11 июня 2010 года), которое было создано по просьбе Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и на котором значительное количество правительств согласилось создать межправительственную научно-политическую платформу по биоразнообразию и экосистемным услугам и предложило Генеральной Ассамблее принять в этой связи соответствующее решение, правительство Республики Корея, которое выполняло также функции Председателя на этом совещании, подчеркивает особое значение этой платформы для международного сообщества в области устойчивого развития и окружающей среды.

В соответствии с правилом 20 правил процедур Генеральной Ассамблеи к настоящей просьбе прилагаются пояснительная записка (приложение I), рекомендации, принятые представителями правительств на вышеупомянутом совещании и озаглавленные «Пусанский итоговый документ», который должен составить основу проекта резолюции Генеральной Ассамблеи и который включен



в приложение к докладу о совещании (приложение II), и проект резолюции (приложение III).

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложений к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи.

(Подпись) Ин Кук **Парк**
Постоянный представитель

Приложение I

Пояснительная записка

Научно-политическое взаимодействие в области биоразнообразия и системных услуг охватывает сегодня различные национальные и международные программы, организации, механизмы и процессы. Многосторонние экологические соглашения^a, касающиеся биоразнообразия и экосистем, содержат, например, положения о научно-техническом сотрудничестве. Однако вклад этих соглашений в формирование политики на соответствующих уровнях еще больше увеличился бы, если бы межправительственная научно-политическая платформа могла предоставлять достоверную, нормативную, полезную и касающуюся политики информацию для осуществления изменений в области биоразнообразия и экосистемных услуг на всех уровнях.

В свете этого растущего признания настоятельной необходимости улучшать научно-политическое взаимодействие в области биоразнообразия и экосистемных услуг, за период с 2008 года при содействии Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) было организовано три специальных межправительственных многосторонних совещания по научно-политической платформе по биоразнообразию и экосистемным услугам.

Третье специальное межправительственное многостороннее совещание по межправительственной научно-политической платформе по биоразнообразию и экосистемным услугам было проведено 7–11 июня 2010 года в Пусане (Республика Корея); оно было созвано Директором-исполнителем ЮНЕП по просьбе Совета управляющих ЮНЕП и было принято у себя правительством Республики Корея. В совещании приняли участие представители в общей сложности 86 правительств и 40 организаций, в том числе соответствующих органов и учреждений Организации Объединенных Наций, секретариатов многосторонних экологических соглашений и других межправительственных организаций.

Основным итогом Пусанского совещания стало достижение между правительствами договоренности о создании новой межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам, которая, как ожидается, будет во многом выполнять такие же функции в области биологического разнообразия и экосистемных услуг, какие сегодня выполняет Межправительственная группа по изменению климата в вопросах, касающихся изменения глобального климата.

На этом совещании представители правительств рекомендовали предложить Генеральной Ассамблее рассмотреть на ее шестьдесят пятой сессии вы-

^a К числу этих соглашений относятся, в частности: Конвенция о биологическом разнообразии; Конвенция об охране всемирного культурного и природного наследия; Конвенция о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения; Конвенция по сохранению мигрирующих видов диких животных; Конвенция о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом в качестве местобитаний водоплавающих птиц; Международный договор о растительных генетических ресурсах для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства; и Конвенция Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке.

воды, сделанные в Пусанском итоговом документе, и принять соответствующее решение о создании платформы. Эта рекомендация Пусанского совещания согласуется с решением SS.XI/4 Совета управляющих ЮНЕП, в котором Совет управляющих предложил Директору-исполнителю созвать совещание в Пусане для обсуждения и достижения договоренности о целесообразности создания межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам и препроводить итоговый документ совещания Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят пятой сессии для рассмотрения на этапе заседаний высокого уровня по биологическому разнообразию в сентябре 2010 года и в последующий период. В Пусанском итоговом документе предусматривается далее, что Совет управляющих ЮНЕП предложит Директору-исполнителю в сотрудничестве с другими органами Организации Объединенных Наций, такими, как Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций и Программа развития Организации Объединенных Наций, продолжать содействовать любым последующим мерам по созданию платформы до тех пор, пока не будет учрежден соответствующий секретариат.

В контексте проведения в 2010 году Международного года биологического разнообразия и этапа заседаний высокого уровня по биоразнообразию в сентябре 2010 года в Генеральной Ассамблее международному сообществу необходимо обеспечить, чтобы межправительственная научно-политическая платформа по биоразнообразию и экосистемным услугам была создана в результате рассмотрения и принятия соответствующего решения Генеральной Ассамблеей на ее шестьдесят пятой сессии. Поскольку данный вопрос выходит за рамки роли и мандата какого-либо одного органа или учреждения Организации Объединенных Наций или многостороннего экологического соглашения и требует применения целостного подхода для развития международного сотрудничества в этой области, Генеральная Ассамблея является, по-видимому, именно тем органом, который может рассмотреть и наметить необходимые международные действия для достижения этой цели.

Приложение II

Пусанский итоговый документ

Представители правительств на третьем специальном межправительственном многостороннем совещании по межправительственной научно-политической платформе по биоразнообразию и экосистемным услугам, проведенном 7–11 июня 2010 года в Пусане, Республика Корея:

1. ссылаются на решение SS.XI/4 от 26 февраля 2010 года, в котором Совет управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде предложил Директору-исполнителю Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде создать в июне 2010 года третье и заключительное специальное межправительственное многостороннее совещание для обсуждения и достижения договоренности относительно целесообразности создания межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам и препроводить от имени Совета управляющих решения и необходимую документацию третьего и заключительного совещания Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят пятой сессии для рассмотрения на этапе заседаний высокого уровня по биологическому разнообразию в сентябре 2010 года и в последующий период;

2. принимают к сведению решения первого и второго специального межправительственного многостороннего совещания по межправительственной научно-политической платформе по биоразнообразию и экосистемным услугам, которые были проведены 10–12 ноября 2008 года в Путраджае, Малайзия, и 5–9 октября 2009 года в Найроби, соответственно;

3. признают важность наземного, морского и прибрежного и внутреннего водного биоразнообразия и экосистемных услуг, которые в настоящее время испытывают серьезные потери, несмотря на то, что они крайне важны для устойчивого развития и благополучия нынешнего и будущих поколений человечества, особенно для ликвидации нищеты; признают также необходимость улучшения научно-политического взаимодействия в области биоразнообразия и экосистемных услуг на всех уровнях; и признают далее важность использования самых качественных и независимых научных ресурсов, расширения сотрудничества с соответствующими органами Организации Объединенных Наций и наращивания потенциала для повсеместного учета биоразнообразия и экосистемных услуг;

4. с удовлетворением отмечают выраженную Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций заинтересованность в поддержке предлагаемой платформы и призывают к дальнейшему рассмотрению их ролей их соответствующими руководящими органами;

5. отмечают, что Программа развития Организации Объединенных Наций проявила интерес к предлагаемой платформе, и обращают внимание на важную роль этой организации в наращивании потенциала внутри системы Организации Объединенных Наций;

6. делают вывод о том, что, поскольку была достигнута договоренность в соответствии с просьбой Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, содержащейся в его решении SS.XI/4, межправительственная научно-политическая платформа по биоразнообразию и экосистемным услугам должна быть создана в целях улучшения научно-политического взаимодействия в области биоразнообразия и экосистемных услуг в интересах сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, обеспечения долгосрочного благополучия человека и устойчивого развития с учетом следующего:

а) уделяя главное внимание потребностям правительств и основываясь на приоритетах, установленных пленумом, платформа должна отвечать на запросы правительств в отношении биоразнообразия и экосистемных услуг, в том числе запросы, направляемые ему многосторонними экологическими соглашениями по усмотрению их соответствующих руководящих органов. Пленум должен приветствовать вклад, замечания и участие органов Организации Объединенных Наций в отношении биоразнообразия и экосистемных услуг по усмотрению их соответствующих руководящих органов. Пленум должен также приветствовать и учитывать, в надлежащих случаях, вклад и замечания соответствующих заинтересованных сторон, например других межправительственных организаций, международных и региональных научных организаций, экологических целевых фондов, неправительственных организаций и частного сектора. Для содействия этому и обеспечения того, чтобы программа работы платформы имела целенаправленный и эффективный характер, пленум должен разработать процесс получения и приоритизации запросов;

б) новая платформа должна определять и приоритизировать важную научную информацию, необходимую для директивных органов на соответствующих уровнях, и поощрять усилия по получению новых знаний посредством проведения диалога с ведущими научными организациями, директивными органами и финансирующими организациями, но не должна сама проводить новых исследований;

в) новая платформа должна регулярно и своевременно проводить оценку знаний в области биоразнообразия и экосистемных услуг и связей между ними, которая должна охватывать всеобъемлющие глобальные, региональные и, в случае необходимости, субрегиональные оценки и тематические вопросы на соответствующих уровнях и новые темы, определенные научными кругами и одобренные пленумом. Эти оценки должны быть научно подтвержденными, независимыми и проверенными коллегами и должны учитывать факторы неопределенности. Должен быть предусмотрен четкий и транспарентный процесс обмена соответствующими данными и их использования. Новая платформа должна вести каталог соответствующих оценок, выявлять потребности в региональных и субрегиональных оценках и помогать мобилизовывать поддержку для субрегиональных и национальных оценок, в надлежащих случаях;

г) новая платформа должна содействовать разработке и осуществлению политики посредством определения важных для политики инструментов и методологий, например тех, которые выявляются в ходе оценок, чтобы директивные органы имели доступ к этим инструментам и методологиям и, в случае необходимости, поощряли и стимулировали их дальнейшую разработку;

е) новая платформа должна приоритизировать основные потребности в наращивании потенциала, необходимого для улучшения научно-политического взаимодействия на соответствующих уровнях, и затем предоставлять и предлагать предоставлять финансовую и иную поддержку для удовлетворения наиболее приоритетных потребностей, напрямую связанных с ее деятельностью, по решению пленума, и поощрять финансирование таких мероприятий по наращиванию потенциала путем обеспечения форума для обычных и потенциальных источников финансирования;

ф) новая платформа должна быть учреждена в качестве независимого межправительственного органа под руководством одного или нескольких существующих организаций, учреждений, фондов или программ Организации Объединенных Наций;

г) пленум, который должен служить в качестве руководящего органа платформы, должен быть открыт для участия всех государств — членов Организации Объединенных Наций и организаций региональной экономической интеграции. Межправительственные организации и другие соответствующие заинтересованные стороны должны принимать участие в работе пленума в качестве наблюдателей в соответствии с правилами процедуры, установленными пленумом. В соответствии со своими правилами процедуры пленум должен, как правило, принимать решения на основе консенсуса между представителями правительств;

h) правительства, являющиеся членами пленума, должны отобрать и назначить одного председателя и четырех заместителей председателя с учетом принципа сбалансированной географической представленности пяти регионов Организации Объединенных Наций. Критерии, процесс назначения и сроки полномочий должны устанавливаться пленумом;

i) должен быть создан основной целевой фонд, средства из которого будут распределяться пленумом и который будет получать добровольные взносы от правительств, органов Организации Объединенных Наций, Глобального экологического фонда, других межправительственных организаций и других заинтересованных сторон, например от частного сектора и фондов;

7. также делают вывод о том, что при выполнении своей работы платформа должна:

a) сотрудничать с существующими структурами в области биоразнообразия и экосистемных услуг, включая многосторонние экологические соглашения, органы Организации Объединенных Наций и сети ученых и носителей знаний, для заполнения имеющихся пробелов и использования результатов их работы, избегая при этом дублирования усилий;

b) иметь независимый научный характер и обеспечивать достоверность, полезность и законность своей работы посредством ее обзора коллегами и благодаря прозрачности процессов принятия своих решений;

c) использовать четкие, прозрачные и научно достоверные процессы для обмена, распределения и использования данных, информации и технологий из всех соответствующих источников, включая в соответствующих случаях литературу, не рассматриваемую коллегами;

d) признавать и уважать вклад коренных и местных носителей знаний в сохранение и устойчивое использование биоразнообразия и экосистем;

e) предоставлять касающуюся политики информацию, но не консультации, которые предписывали бы определенную политику, принимая во внимание соответствующие мандаты многосторонних экологических соглашений;

f) сделать наращивание потенциала частью всех соответствующих направлений своей работы в соответствии с приоритетами, определенными пленумом;

g) признавать уникальность биоразнообразия и научные знания о нем на региональном и межрегиональном уровнях и признавать также необходимость полного и эффективного участия развивающихся стран и сбалансированного регионального представительства и участия в ее структуре и работе;

h) применять междисциплинарный и multidisciplinary подход, охватывающий все соответствующие дисциплины, включая общественные и естественные науки;

i) признавать необходимость обеспечения гендерного равенства во всех соответствующих областях ее работы;

j) анализировать наземное, морское и внутреннее водное биоразнообразие и экосистемные услуги и связи между ними;

k) обеспечивать, в надлежащих случаях, полное использование национальных, субрегиональных и региональных оценок и знаний;

8. делают вывод далее о том, что в соответствии с решениями пленума должны периодически проводиться независимые обзоры и оценки эффективности и действенности платформы, причем в случае необходимости могут вноситься соответствующие коррективы;

9. рекомендуют предложить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят пятой сессии рассмотреть выводы, содержащиеся в настоящем итоговом документе, и принять соответствующее решение о создании платформы;

10. рекомендуют также Совету управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде предложить Директору-исполнителю Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и Программой развития Организации Объединенных Наций продолжать содействовать принятию любых последующих мер по созданию платформы до тех пор, пока не будет учрежден соответствующий секретариат.

Приложение III

Проект резолюции

Межправительственная научно-политическая платформа по биоразнообразию и экосистемным услугам

Генеральная Ассамблея,

признавая важность наземного, морского и прибрежного и внутреннего водного биоразнообразия и экосистемных услуг, которые в настоящее время испытывают серьезные потери, несмотря на то, что они крайне важны для устойчивого развития и благополучия нынешнего и будущих поколений человечества, особенно для ликвидации нищеты,

признавая также необходимость улучшения на всех уровнях научно-политического взаимодействия в области биоразнообразия и экосистемных услуг в интересах благополучия человека и устойчивого развития,

признавая далее важность использования самых качественных и независимых научных ресурсов, расширения сотрудничества с соответствующими органами Организации Объединенных Наций и наращивания потенциала для повсеместного учета биоразнообразия и экосистемных услуг,

ссылаясь на решение SS.XI/4 Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде от 26 февраля 2010 года, в котором Совет управляющих предложил Директору-исполнителю Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде созвать в июне 2010 года третье и заключительное специальное межправительственное многостороннее совещание для обсуждения и достижения договоренности относительно целесообразности создания межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам и препроводить от имени Совета управляющих решения и необходимую документацию третьего и заключительного совещания Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят пятой сессии для рассмотрения на этапе заседаний высокого уровня по биологическому разнообразию в сентябре 2010 года и в последующий период,

отмечая и приветствуя решения третьего специального межправительственного многостороннего совещания по межправительственной научно-политической платформе по биоразнообразию и экосистемным услугам, которое было проведено 7–11 июня 2010 года в Пусане, Республика Корея, в частности рекомендации представителей правительств, озаглавленные «Пусанский итоговый документ» и содержащиеся в приложении к докладу об этом совещании,

1. *постановляет*, что межправительственная научно-политическая платформа по биоразнообразию и экосистемным услугам должна быть создана в качестве независимого межправительственного органа в целях улучшения научно-политического взаимодействия в области биоразнообразия и экосистемных услуг в интересах сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, обеспечения долгосрочного благополучия человека и устойчивого развития с учетом следующего:

а) уделяя главное внимание потребностям правительств и основываясь на приоритетах, установленных пленумом, платформа должна отвечать на запросы правительств в отношении биоразнообразия и экосистемных услуг, в том числе запросы, направляемые ему многосторонними экологическими соглашениями по усмотрению их соответствующих руководящих органов. Пленум должен приветствовать вклад, замечания и участие органов Организации Объединенных Наций в отношении биоразнообразия и экосистемных услуг по усмотрению их соответствующих руководящих органов. Пленум должен также приветствовать и учитывать, в надлежащих случаях, вклад и замечания соответствующих заинтересованных сторон, например других межправительственных организаций, международных и региональных научных организаций, экологических целевых фондов, неправительственных организаций и частного сектора. Для содействия этому и обеспечения того, чтобы программа работы платформы имела целенаправленный и эффективный характер, пленум должен разработать процесс получения и приоритизации запросов;

б) платформа должна определять и приоритизировать важную научную информацию, необходимую для директивных органов на соответствующих уровнях, и поощрять усилия по получению новых знаний посредством проведения диалога с ведущими научными организациями, директивными органами и финансирующими организациями, но не должна сама проводить новые исследования;

в) платформа должна регулярно и своевременно проводить оценку знаний в области биоразнообразия и экосистемных услуг и связей между ними, которая должна охватывать всеобъемлющие глобальные, региональные и, в случае необходимости, субрегиональные оценки и тематические вопросы на соответствующих уровнях и новые темы, определенные научными кругами и одобренные пленумом. Эти оценки должны быть научно подтвержденными, независимыми и проверенными коллегами и должны учитывать факторы неопределенности. Должен быть предусмотрен четкий и транспарентный процесс обмена соответствующими данными и их использования. Новая платформа должна вести каталог соответствующих оценок, выявлять потребности в региональных и субрегиональных оценках и помогать мобилизовать поддержку для субрегиональных и национальных оценок, в надлежащих случаях;

г) платформа должна содействовать разработке и осуществлению политики посредством определения важных для политики инструментов и методологий, например тех, которые выявляются в ходе оценок, чтобы директивные органы имели доступ к этим инструментам и методологиям и, в случае необходимости, поощряли и стимулировали их дальнейшую разработку;

е) платформа должна приоритизировать основные потребности в наращивании потенциала, необходимого для улучшения научно-политического взаимодействия на соответствующих уровнях, и затем предоставлять и предлагать предоставлять финансовую и иную поддержку для удовлетворения наиболее приоритетных потребностей, напрямую связанных с ее деятельностью, по решению пленума, и поощрять финансирование таких мероприятий по наращиванию потенциала путем обеспечения форума для обычных и потенциальных источников финансирования;

f) платформа должна находиться под руководством одного или нескольких существующих организаций, учреждений, фондов или программ Организации Объединенных Наций;

g) пленум, который должен служить в качестве руководящего органа платформы, должен быть открыт для участия всех государств — членов Организации Объединенных Наций и организаций региональной экономической интеграции. Межправительственные организации и другие соответствующие заинтересованные стороны должны принимать участие в работе пленума в качестве наблюдателей в соответствии с правилами процедуры, установленными пленумом. В соответствии со своими правилами процедуры пленум должен, как правило, принимать решения на основе консенсуса между представителями правительств;

h) правительства, являющиеся членами пленума, должны отобрать и назначить одного председателя и четырех заместителей председателя с учетом принципа сбалансированной географической представленности пяти регионов Организации Объединенных Наций. Критерии, процесс назначения и сроки полномочий должны устанавливаться пленумом;

i) должен быть создан основной целевой фонд, средства из которого будут распределяться пленумом и который будет получать добровольные взносы от правительств, органов Организации Объединенных Наций, Глобального экологического фонда, других межправительственных организаций и других заинтересованных сторон, например от частного сектора и фондов;

2. *постановляет также*, что при выполнении своей работы межправительственная научно-политическая платформа по биоразнообразию и экосистемным услугам должна:

a) сотрудничать с существующими структурами в области биоразнообразия и экосистемных услуг, включая многосторонние экологические соглашения, органы Организации Объединенных Наций и сети ученых и носителей знаний, для заполнения имеющихся пробелов и использования результатов их работы, избегая при этом дублирования усилий;

b) иметь независимый научный характер и обеспечивать достоверность, полезность и законность своей работы посредством ее обзора коллегами и благодаря прозрачности процессов принятия своих решений;

c) использовать четкие, прозрачные и научно достоверные процессы для обмена, распределения и использования данных, информации и технологий из всех соответствующих источников, включая в соответствующих случаях литературу, не рассматриваемую коллегами;

d) признавать и уважать вклад коренных и местных носителей знаний в сохранение и устойчивое использование биоразнообразия и экосистем;

e) предоставлять касающуюся политики информацию, но не консультации, которые предписывали бы определенную политику, принимая во внимание соответствующие мандаты многосторонних экологических соглашений;

f) сделать наращивание потенциала частью всех соответствующих направлений своей работы в соответствии с приоритетами, определенными пленумом;

g) признавать уникальность биоразнообразия и научные знания о нем на региональном и межрегиональном уровнях и признавать также необходимость полного и эффективного участия развивающихся стран и сбалансированного регионального представительства и участия в ее структуре и работе;

h) применять междисциплинарный и многодисциплинарный подход, охватывающий все соответствующие дисциплины, включая общественные и естественные науки;

i) признавать необходимость обеспечения гендерного равенства во всех соответствующих областях ее работы;

j) анализировать наземное, морское и внутреннее водное биоразнообразие и экосистемные услуги и связи между ними;

k) обеспечивать, в надлежащих случаях, полное использование национальных, субрегиональных и региональных оценок и знаний;

3. *просит* Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде в сотрудничестве с Генеральным директором Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Генеральным директором Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций принять соответствующие институциональные меры для создания и поддержки межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам с учетом последующего рассмотрения ролей этих организаций их соответствующими руководящими органами;

4. *отмечает*, что в соответствии с решениями пленума должны периодически проводиться независимые обзоры и оценки эффективности и действенности платформы, причем в случае необходимости могут вноситься соответствующие коррективы;

5. *призывает* правительства, соответствующие международные организации, включая многосторонние экологические соглашения, и другие соответствующие заинтересованные стороны поддерживать функции межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам и принимать активное участие в ее работе.